

University of Colombo

Faculty of Arts

First Year Degree Examination in Arts

First Semester – 2019/2020

PLG 1101 - Prescribed Texts, Pali Literature
(Two Hours)

Selecting only two (02) questions from the first part and one from the second part,
answer three (03) questions only.

Part I

01.i. Translate into English

Evam dadanti ñātinam ye honti anukampakā
sucim panītam kālena kappiyam pānabhojanam :
'idam vo ñātinam hotu, sukhitā hontu ñātayo.'
Te ca tattha samāgantvā ñātipetā samāgatā
pahūte annapānamhi sakkaccam anumodare :
'ciram jīvantu no ñātī, yesam hetu labhāmase ;
amhākañ ca katā pūjā dāyakā ca anipphalā.'

Na hi tattha kasī atthi, gorakkh' ettha na vijjati,
vañijjā tādisī n' atthi hiraññena kayakkayam,
ito dinnena vāpenti petā kālagatā* tahim.

Unname udakam vaṭṭam yathā ninnam pavattati,
evam eva ito dinnam petānam upakappati.

ii. Give short explanations on the words underlined in the above verses.

02.i. Translate into English

eso nidhi sunihito ajeyyo* anugāmiko,
pahāya gamanīyesu etam ādāya gacchati
asādhāranam aññesam*: acorāharaṇo nidhi ;
kayirātha dhīro puññāni, yo nidhi anugāmiko.
Esa devamanussānam sabbakāmadado nidhi,
yam yad evābhipatthenti, sabbam etena labbhati :
suvaṇṇatā sussaratā susaṇṭhānasurūpatā
ādhipaccaparivāro*, sabbam etena labbhati,
pādesarajjam issariyam cakkavattisukham pi yam
devarajjam pi dibbesu, sabbam etena labbhati,
mānusikā ca sampatti devaloke ca yā rati
yā ca nibbānasampatti, sabbam etena labbhati,

ii. Give short explanations on the words underlined in the above verses.

03. i. Translate into English

Kassa kho nāma tvaṃ moghapurisa mayā evaṃ dhammaṃ desitaṃ ājānāsi. Nanu mayā moghapurisa anekapariyāyena antarāyikā dhammā vuttā, alaṅ - ca pana te paṭisevato antarāyāya. Appassādā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahupāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo; aṭṭhikaṅkalūpamā kāmā vuttā mayā — maṅsapesūpamā kāmā vuttā mayā — tiṇukkūpamā .. aṅgārakāsūpamā .. supinakūpamā .. yācītākūpamā .. rukkhaphalūpamā .. asisūnūpamā .. sattisūlūpamā .. sappasirūpamā kāmā vuttā mayā bahudukkhā bahupāyāsā, ādīnavo ettha bhīyyo. Atha ca pana tvaṃ moghapurisa attanā duggahītena amhe c' eva abbhācikkhasi attānaṅ - ca khanasi bahuṅ - ca apuññaṃ pasavasi. Taṃ hi te moghapurisa bhavissati dīgharattaṃ ahitāya dukkhāyāti.

ii. Describe with reference to the Alagadūpamasutta how evil outcomes have to be experienced in both worlds as grasping the dhamma wrongly.

04. i. Translate into English

Katamā ca bhikkhave ariyā pariyesanā: Idha bhikkhave ekacco attanā jātidhammo samāno jātidhamme ādīnavaṃ viditvā ajātaṃ anuttaraṃ yogakkhemaṃ nibbānaṃ pariyesati, attanā jarādhammo samāno jarādhamme ādīnavaṃ viditvā ajaraṃ anuttaraṃ yogakkhemaṃ nibbānaṃ pariyesati, attanā byādhidhammo samāno .. abyādhiṃ .., attanā maraṇadhammo samāno .. amataṃ .., attanā sokadhammo samāno .. asokaṃ .., attanā saṅkilesadhammo samāno saṅkilesadhamme ādīnavaṃ viditvā asaṅkiliṭṭhaṃ anuttaraṃ yogakkhemaṃ nibbānaṃ pariyesati. Ayam bhikkhave ariyā pariyesanā.

ii. Make clear referring to the Ariyapariyesanasutta how one could change over to noble quest from non-noble quest

Part II

05. Show with examples how teachings as the Kakacūpamasutta help to prevent conflicts.

06. Give a systematic account on treasure of merits with reference to Nidhikandāsutta
